

## Curriculum vitae



**Anna Bryanskaya**

**Native Russian language full-time**

**Freelance translator and economist**

**Leader of translator's team**

English-Russian, Chinese-Russian- Chinese,  
Ukrainian-English- Ukrainian, Chinese-Ukrainian

Technical, business, finance, custom,  
Tender documentation's translation.

### **Contacts:**

Time zone: Russian, Ulan-Ude city, MSK +5 (UTC+9)

Phone number: 89244533375, E-mail: anutaa53@mail.ru,

skype: anutaa1989, QQ: 2486022402

Proz profile: <https://www.proz.com/profile/2032789>

---

*Native Russian language full –time professional translator and editor. Finance, investment, audit and accounting documentation translation.*

*Having only excellent economic and translation education, I also can offer a wide experience in the field of custom clearance and certification of goods. Besides of that, over years of practice I accumulated an impact database of technical translation. That is why I trust that my professionalism will be helpful to you!*

---

### **Languages**

Russian	Fluent (native)
Ukrainian	Fluent
English	Full professional proficiency
Chinese	Full professional proficiency

### **Field of specialization:**

- Business documentation (accounting and audit reports, investment plans, contracts, organizational documents, feasibility reports and etc.);
- Technical documentation (industrial processes automation, gas and oil industry, machines and equipment, operating manuals, installation manuals, test record, construction project drawings and specifications, technical descriptions, electrical equipment documentation);
- Geology and mining works;
- Construction;
- Approval documentation and licenses (certification);
- Transport, logistics, custom clearance and custom documentation;
- Personal documentation and others.

---

### **Education:**

2007 – 2012 years	<b>Buryat State Agricultural Academy named after V.R. Philippov</b> Russia, Ulan-Ude city
	<b>Specialist degree in economy and management (Diploma with honors)</b>
2007-2012 years	<b>Buryat State Agricultural Academy named after V.R. Philippov</b>

Institute of Linguistics and Cross-cultural Communications  
**Degree: Translator in the field of Cross-cultural Communications (specialist)**  
2009- 2011 years **Buryat State University**  
**Institute of Confucius (Ulan-Ude, Russia)**  
Chinese language courses (Outside training in the Changchun city Industrial University), China

**Certificates:**

**August, 2017 year** – Alliance Pro Course of PDF files and drawings translation. [www.s.tran.su](http://www.s.tran.su)

---

**Work experience:**

---

**Freelance translator,**  
**Translators Team Leader**  
**(Chinese and English languages)**

**2015 – until nowadays**

***Examples of previous projects:***

***Translation:***

- [www.Alibaba.com](http://www.Alibaba.com) localization (En-Rus), over 120000 words.
- Translation of Amur oil refinery plant's technical documentation (different types of documents, over 80000 words)
- Sarasota (Thermo Fisher) Gas density meters user guides, Diteco company online process analysers (oil and gas industries) and etc.;
- AO Navoiyazot industrial automation manuals (Centum VP systems of YOKOGAWA company);
- Yamal LNG, Emerson process management, PetroChina technical documentation translation (huge amount, over 100000 words);
- Translation company charter, contracts and agreements, accounting reports for different companies and agencies;
- Translation of power generating units operating manuals for "Local Mining" LLC (Russia) (25000 words)
- According to GOST R "About machines and equipment safety" translation of safety justifications (30000 words)
- "Designing and production of iodine, bromine, bromine derivatives with the recovery of raw materials' base of the iodine plant in Balkanabat, Khazar, Balkan province, Turkmenistan" (with participation of SINOPHARM GROUP CO., LTD)- Translation of technical and engineering documentation, drawings and etc;

***Interpreting projects:***

1) Participation on the negotiations between "Forsait" LLC and League of Adventurists International Ltd., <http://www.theadventurists.com>, Mongol Rally project  
Ulan-Ude city custom station.

Agenda: cars custom clearance (import from Mongolia to CIS countries, through Russian Federation to Europe)

2) Large project: Selenginsk Cellulose- paper plant OJSC modernization, duration – 1 month.  
Whole plant automation with the help of Honeywell, Kadant companies' software.

---

**"TransitService" LLC**

**August 2012 –October 2015**

**Job position: English and Chinese languages translator**

***Main responsibilities:***

- Preparing and translation from Chinese and English languages for custom clearance shipping documentation (invoices, specifications, packing lists, certificates form A, export declarations, quality certificates and reports, ISO certificates, instructions and manuals);
- great experience in economic articles' translating for the business trips preparation to the PRC (translation and search of information from websites about the required products, exhibitions, for example, the furniture market in Foshan city (China), floor coverings, fabrics, accessories markets and etc.);
- great experience in the field of agricultural machines manuals and technical descriptions translation (tractors and others);

---

**Software:** 1C Enterprice 8.0, SDL Trados Studio 2017, Memsource Editor, Yandex Disk, [www.jeemaa.com](http://www.jeemaa.com), [www.memoQ.com](http://www.memoQ.com), SmartCat.

**Additional advantages:** participation in major international exhibitions (CIFF, China import and Export Fair – Canton Fair).

**References on request.**